

83

EL PACIENTE INGLÉS. TRASCENDENCIA DE BAJA INTENSIDAD

FICHA TÉCNICA

The English Patient (EE.UU., 1996). **D.:** Anthony Minghella. **G.:** Anthony Minghella basado en novela de Michael Ondaatje. **P.:** Saul Zaentz. **F.:** John Seale. **M:** Walter Murch. **Mo.:** Walter Murch. **Mo.:** Walter Murch. **I.:** Ralph Fiennes (Almásy De Almasy), Kristin Scott Thomas (Katherine Clifton), Juliette Binoche (Hana), Willem Dafoe (David Caravaggio), Julian Wadham (Peter Madox, Naveen Andrews (Kip), Colin Firth (Geoffrey Clifton). 160'.



SINOPSIS

Al final de la segunda guerra mundial un hombre gravemente herido es llevado por Hana, una enfermera franco-canadiense, a un monasterio situado en Toscana. El paciente, con un hilo de voz, dice que no recuerda nada de su pasado. El único indicio para descubrir algo es un libro que lleva consigo, una copia de la historia de Herodoto. Al monasterio llega un poco después otro canadiense de nombre Caravaggio que ha estado en Africa del Norte durante la guerra, en el mismo sitio donde el paciente fue herido. Tras el hilo del recuerdo, se va desenredando la historia que había vivido al final de los años treinta el paciente, es decir el conde de origen húngaro Almásy, al participar en un grupo de la *Royal Geographic Society* que debía trazar el mapa de la zona desértica, y al enamorarse, de forma correspondida, de la bella Katharine, mujer del aristócrata Geoffrey, ambos miembros de la expedición. Tras el estallido de la guerra, la dificultad de conciliar la historia de amor con las necesidades militares, los deberes contra el enemigo, la diferencia de nacionalidades: Katharine quedará sola en el desierto y morirá abandonada, Almásy queda gravemente herido, mientras que Hana lo cuida con paciencia pero cuando comprende que todo es inútil, es Almásy mismo el que le pide que ponga fin a sus sufrimientos. Hanna a pesar de todo, en este trágico episodio, encuentra la fuerza para seguir adelante y comenzar una nueva vida.

VALORACIÓN

Aceptable. Temas: Amor y muerte. Cielo-paraíso. Pecado-muerte. Iglesia-sacramentos. Sufrimiento.

SELECCIÓN DE ESCENAS

Escena 1. Debo ser una maldición

(La enfermera Hana atiende al desfigurado Almásy)

Hana *Esto le aliviará. Debo ser una maldición. Para los que me quieren. Para todos los que se acercan a mí. Debo estar*

maldita (Mira al campanario del monasterio que hay al fondo)

(Ya de día, se acerca al monasterio. Ve su imagen reflejada en el estanque. Entra en el interior de la capilla. Está todo destruido)

(La vemos con un soldado transportando sacos)

Hana *Cuando pueda, volveré con vosotros.*

Soldado *Este lugar no es seguro. Hay muchos bandidos. De alemanes y Dios sabe qué. Es una locura. No lo permitiré.*

Hana *La guerra ha terminado. No es una deserción.*

Soldado *No ha terminado del todo. Por favor, Hana.*

Hana *Necesito morfina y una pistola.*

Sacerdote *Ha hecho bien en hablarme. En lo que a mí respecta, estoy a su entera disposición.*

Soldado *Si le ocurriera algo, le aseguro que nunca me lo perdonaría. Vamos a Liorna. Los italianos lo llaman Livorno. La esperaremos.*

Escena 2. Estoy enamorada de fantasmas

(Hana en el monasterio con Caravaggio)

Caravaggio *Está enamorada de él, ¿verdad? Su pobre paciente. ¿Cree que es un santo? ¿Por su aspecto?*

Hana *No. Estoy enamorada de fantasmas. Él también está enamorado de fantasmas.*

Caravaggio *¿Y si le dijera que esto me lo hizo él?*

Hana *¿Cómo iba a hacerlo? ¿Cuándo?*

Caravaggio *Soy uno de sus fantasmas y no lo sabe.*

Hana *No sé qué significa eso.*

Caravaggio *Pregúntele a su santo quién es. Pregúntele a quién ha matado.*

Hana *(Llorando) Por favor, no le quiero ver en esta casa.*

Caravaggio *Le aseguro que no ha olvidado nada. Pero creo que debe olvidar.*

(Rostro de Almásy)

Escena 3. Prométeme que volverás

(Almásy corre hacia la avioneta, que acaba de estrellarse en las dunas. Ve a Geoffrey, muerto, y en la parte de delante a Katherine, malherida)

Almásy *Katherine, ¿qué haces aquí?*

Katherine *No puedo salir, ni moverme. "Sorpresa", me dijo. Pobre Geoffrey, lo sabe. Debí saberlo siempre. Gritaba: "Te quiero. Te quiero mucho". ¿Está malherido?*

Almásy *Tengo que sacarte de aquí.*

Katherine *No me muevas.*

Almásy *Tengo que sacarte.*

Katherine *Me duele mucho.*

Almásy *Lo sé, cariño. Vamos.*

(La saca de la avioneta. La lleva en sus brazos)

Katherine *¿Por qué me odiaste?*

Almásy *¿Qué?*

Katherine *¿No te diste cuenta de que volviste locos a todos?*

- Almásy *Calla. No hables.*
 Katherine *Hablas un montón de idiomas y nunca quieres hablar.*
 Almásy *(Se fija en el colgante que ella lleva al cuello) ¿Llevas el dedal?*
 Katherine *Claro, idiota. Siempre lo llevo. Siempre lo he llevado. Siempre te he querido.*
 (Almásy llora. Entran en una gruta. El la deposita con cuidado en el suelo)
 Katherine *El suelo está frío.*
 Almásy *Lo sé. Lo siento. Encenderé un fuego.*
 Katherine *¿Has sacado a Geoffrey del avión?*
 Almásy *Sí.*
 Katherine *Bien, te lo agradezco.*
 Almásy *Escúchame, Katherine, tienes el tobillo roto. Intentaré vendarlo. Creo que también te has roto la muñeca y unas costillas. Por eso te duele al respirar. Tendré que andar hasta El Taj, aunque dada la situación actual seguro que toparé con algún ejército. Volveré y te pondrás bien.*
 Katherine *¿Lo prometes? No me gustaría morir aquí. No quiero morir en el desierto. Siempre había imaginado un entierro sofisticado. Música sacra. Además, sé dónde quiero que me entierren. En el jardín dónde crecí con vistas al mar. Prométeme que volverás a buscarme.*
 Almásy *Te lo prometo. Volveré a buscarte. Y te prometo que nunca te abandonaré. Tienes mucha agua y también comida. Te dejo esto abierto (señala la linterna) y esto (le deja un libro) Es un buen libro. No malgastes esto. (Baja un poco la luz de la linterna)*
 Katherine *¿Enterrarás a Geoffrey? Sé que ha muerto.*
 Almásy *Lo siento.*
 Katherine *Lo sé.*
 Almásy *Todas las noches se me desgarraba el corazón, pero a la mañana siguiente estaba entero.*
 Katherine *Amor mío.*
 (Se besan)



Escena 4. Morimos

(De noche, en el interior de la gruta sólo alumbrada por la pequeña luz de la hoguera y la linterna, Katherine escribe en su diario "Morimos")

Escena 5. Siempre volveré a la Iglesia

(Hana con el teniente indio Kip, que esta a punto de partir en moto)

- Hana *Siempre regresaré a esa iglesia, para ver mis pinturas.*
 Kip *Siempre regresaré a esa iglesia.*
 Hana *Entonces, ¿nos encontraremos?*

(Arranca la moto y marcha. Hana se queda observándole)

Escena 6. Me llevarás al palacio de los vientos

(Hana con Almásy, moribundo en la cama. Ella lee en voz alta el diario de Katherine)

Hana *Amor mío, te sigo esperando. ¿Cuánto dura un día en la oscuridad? ¿Una semana? El fuego se ha apagado. Tengo un frío espantoso. Debería arrastrarme por el exterior pero entonces me abrasaría el sol.*



(Plano de Almásy en el interior de la gruta acariciando el rostro de Katherine)

Hana (off) *Temo malgastar la luz mirando las pinturas, escribiendo. Morimos.*

(Volvemos a ver a Hana)

Hana *Morimos ricos en amantes y tribus, y sabores que hemos tragado, en cuerpos en los que hemos penetrado y nadado como en un río. Miedos en que nos ocultamos, como esta gruta.*

(Rostro de Almásy desfigurado)

(Imágenes de la gruta con Almásy acariciando a Katherine)

Hana (Off) *Quiero todas estas marcas en mi cuerpo. Nosotros somos los países auténticos. No las fronteras en mapas con los nombres de hombres poderosos.*

(Imagen de Almásy, saliendo de la gruta, con el cuerpo envuelto de Katherine)

Hana (off) *Sé que vendrás y me llevarás al palacio de los vientos. Sólo eso he deseado. Recorrer un lugar así contigo, con nuestros amigos. Una tierra sin mapas.*

(De nuevo Hana)

Hana *La luz se ha ido y escribo en la oscuridad.*

(Hana mira con afecto a Almásy, fallecido)

(Vemos la avioneta alzándose hacia el cielo)

Escena 7. Volviendo a la vida

(Hana en la parte posterior de la furgoneta, rumbo a Florencia. Al fondo se ve el campanario del monasterio)

(Plano de la avioneta hacia el cielo, sobrevolando el desierto. Vemos el mismo plano picado de la avioneta sobre las dunas que abría la película, con Almásy y el cuerpo de Katherine. Quedan las dunas en una imagen casi abstracta)

(Plano de Hana en la furgoneta, con el paisaje al fondo. Su rostro va recibiendo a ráfagas la luz del sol)

(Contraplano de los cipreses que van pasando, con el sol al fondo que va filtrando su luz. Al final, cielo blanco con los créditos)

CUESTIONES DE ESCATOLOGÍA

Se trata de una historia sobre la humanidad herida como consecuencia de la guerra que busca caminos para reconciliarse y seguir adelante.

1. El monasterio en los márgenes de la guerra

El monasterio se presenta como un territorio segregado. En él queda Hana con el misterioso paciente. Como enfermera en el campo de batalla y marcada por la muerte decide desviarse para cuidar de un único paciente.

El convento será tierra de nadie y espacio de recuperación. Como si para recobrar a los hombres del absurdo de la guerra fuera necesario un espacio sagrado de paz. Hana desea volver a lo esencial y para ello se vuelve al cuidado del otro: limpiar, hacer la cama, lavar las heridas, dar de comer... Poco a poco dejará el uniforme, descargará las lágrimas y limpiará el dolor.

También la Iglesia se convertirá en el lugar del amor. En una preciosista escena, un tanto recargada y esteticista, Kip, el teniente indio que retira minas, le prepara un camino de lámparas encendidas. Allí en el lugar sagrado Hana subirá mediante un mecanismo de poleas construido por Kip, para contemplar la belleza de los frescos medievales de una boda. Bajo la luz de una bengala y el sol poniente Hana se abrirá al amor. De hecho ésta será la consigna de despedida: "Siempre regresaré a la iglesia...Entonces, nos encontraremos".

2. Entre el amor y la muerte

Laszlo no sabe si no recuerda porque no puede o porque no quiere. Sin embargo, la situación en el convento y los cuidados de Hana se convertirán en *kairós* oportuno para la memoria y la reconciliación. Tras él hay una historia trágica de un amor imposible que en tiempo de guerra ha reproducido la muerte y el dolor.



La relación con Katharine sigue el proceso de la distancia buscada, la pasión irrefrenable, el despecho de la venganza y el reencuentro imposible. Se trata de una mirada a la pasión amorosa que se alía con la pasión de la guerra en un círculo infernal que convierte a los amantes en víctimas y agentes del dolor. El amor de Almásy y Katharine es un amor oculto en el engaño hacia el marido. Cuando la situación se hace imposible de sostener Katherine buscará la separación. Sin

embargo ya será imposible volver atrás. Almásy abandonado y perseguido por los propios ingleses pasará los mapas del desierto a los alemanes. Y Geoffrey, el marido despechado, buscará matar a los tres en un accidente de avión. Katherine quedará gravemente herida en una cueva donde morirá sola y abandonada.

Esta historia trágica de amores imposibles desvela los procesos de pecado y muerte en su dimensión personal (engaño y traición) y colectiva (guerra). Pero la muerte dispone a la reconciliación. Como es el caso entre Laszlo y David Caravaggio. Y como es el propio drama interno del paciente inglés.

3. Las metáforas del más allá

Para la reflexión sobre la visión del más allá hemos de fijarnos en las palabras de despedida de Katharine: “Morimos, morimos, ricos en amantes y tribus, en cuerpos en que nos sumergimos y miedos en los que nos escondemos... Quiero a todas esas marcas en mi cuerpo. Nosotros somos los auténticos países, no las fronteras trazadas en los mapas... Sé que vendrás y me llevarás al palacio de los vientos. Solo he deseado recorrer un lugar como ese contigo, con nuestros amigos. Una tierra sin mapas. La lámpara se ha apagado y estoy escribiendo a oscuras...”

Estas palabras de Katharine serán leídas a Almásy por Hana en el momento de su muerte, acelerada por una fuerte dosis de morfina, en una eutanasia compasiva. Las imágenes muestran la muerte de Katharine y después el vuelo de la avioneta hacia el cielo en medio de un mar de dunas. Nuevamente SUBIR Y CONTEMPLAR. Y al fondo el amor y la luz. Estas imágenes han marcado el comienzo de la película. La arena, el cielo, la luz e incluso el mar (de los nadadores de la cueva) son referencias de infinito y trascendencia. La muerte recuerda a los amantes el amor y les sumerge en un infinito. Más que Dios hay añoranza de infinitud del amor. Más que ser salvados se necesita vivir eternamente el amor perdido reencontrado más allá de la muerte. Aparece más un ansia de eternidad que la muerte en la alteridad de Dios que nos recobra en Él.

FUENTES

Bibliografía

- CAPARRÓS, J.M., *El cine de nuestros días (1994-1998)*, Madrid 1999, 243-244.
- EQUIPO RESEÑA, *Cine para leer 1997*, Bilbao 1998, 442-444.
- MÜLLER, J. (Ed.), *Cine de los 90*, Madrid 2002, 420-427.
- VV.AA. *Cine 97*, Madrid 1998, 261-262.

Internet

- www.imdb.com. Base de datos.
- www.acec.glaucio.it Valoración Conferencia Episcopal Italiana (Datafilm)
- www.bloggermania.com Crítica del Equipo Cine Fórum
- www.conferenciaepiscopal.es/cine Departamento Cine Conferencia Episcopal Española
- www.usccb.org/movies. Valoración Conferencia Episcopal USA